



Dekret

Decreto

der Landesdirektorin
des Landesdirektors

della Direttrice provinciale
del Direttore provinciale

Nr.

N.

4299/2021

16.3 Amt für das Lehrpersonal - Ufficio Personale docente

Betreff:

Van Helden Pieter Jan - Anerkennung der
Berufsqualifikation zur Ausübung des
Berufs als Lehrperson an
deutschsprachigen Sekundarschulen in der
autonomen Provinz Bozen

Oggetto:

Van Helden Pieter Jan - Riconoscimento
del titolo di formazione professionale ai fini
dell'esercizio della professione di docente
nelle scuole secondarie in lingua tedesca
nella provincia autonoma di Bolzano

Die Richtlinie 2005/36/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 7. September 2005, in geltender Fassung, über die Anerkennung von Berufsqualifikationen wurde in Italien mit dem gesetzesvertretenden Dekret vom 9. November 2007, Nr. 206, in geltender Fassung, übernommen. Der Artikel 5, Absatz 1, Buchstabe f), des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 206/2007 bestimmt, dass das Unterrichtsministerium zuständig ist, die Anträge zu erhalten und die Entscheidungen über die Anerkennung in Bezug auf Lehrpersonen an den Grund-, Mittel- und Oberschulen zu treffen.

Der Artikel 1, Absatz 190, des Gesetzes vom 13. Juli 2015, Nr. 107, überträgt der Autonomen Provinz Bozen die Ausübung der Aufgaben der Staatsverwaltung auf dem Sachgebiet der Anerkennung von in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union erworbenen Berufsqualifikationen zur Ausübung des Berufs als Lehrperson an Grund- und Sekundarschulen für jene Wettbewerbsklassen, die nur in der Autonomen Provinz Bozen vorhanden sind, oder die in deutscher Sprache an den deutschsprachigen Schulen der Autonomen Provinz unterrichtet werden.

Der Artikel 1 des Beschlusses der Landesregierung vom 29. September 2015, Nr. 1112, überträgt den Schulämtern und damit auch dem Deutschen Schulamt die Zuständigkeit, die Entscheidungen im Zusammenhang mit den Anträgen nach Maßgabe von Artikel 1, Absatz 190, des Gesetzes vom 13. Juli 2015, Nr. 107, zu treffen.

Der Artikel 3 des Beschlusses der Landesregierung vom 29. September 2015, Nr. 1112, sieht vor, dass der Schulamtsleiter mit Dekret über die Anerkennungsanträge zur Ausübung des Berufs als Lehrerin oder Lehrer an Grund- und Sekundarschulen befindet.

Der Artikel 7, Absatz 2, Buchstabe b) des Dekrets des Landeshauptmanns vom 15. Dezember 2017, Nr. 45 betreffend die Verordnung über die Gliederung, Benennung und Aufgaben der Deutschen Bildungsdirektion sieht vor, dass die Landesschuldirektorin die Befugnisse der Schulamtsleiterin ausübt.

Der Artikel 4 des Beschlusses der Landesregierung vom 29. September 2015, Nr. 1112, sieht die Begutachtung der Anträge durch eine schulämterübergreifende Kommission vor. Diese Kommission wurde mit Dekret der Landesschuldirektorin vom 08.01.2021, Nr. 182/2021, ernannt.

Der Antragsteller, Pieter Jan van Helden, hat bei der Abteilung Bildungsverwaltung einen Antrag um berufliche Anerkennung der Lehrbefähigung in deutscher Sprache eingereicht.

Pieter Jan Van Helden, geboren am _____ in Wonseradeel (Niederlanden), niederländischer Staatsbürger, hat den vierjährigen Bachelorstudiengang Lehramt für Englisch (Teacher Education in English) im Unterrichtsfach „Englisch“ am Archimedes Instituut, Hochschule für angewandte Wissenschaften in Utrecht (Niederlanden) abgeschlossen und in den Niederlanden den akademischen Grad Bachelor of Education (B.ED.) erworben. Dieser akademische Grad berechtigt in den Niederlanden zum Unterricht in der Sekundarstufe (Schüler*innen im Alter von 12 bis 16 Jahren).

Der Antragsteller verfügt damit in den Niederlanden über die Voraussetzungen den reglementierten Beruf als Lehrer für den Unterrichtsgegenstand „Englisch“ in der Sekundarstufe an Höheren allgemeinbildenden Ausbildungsgängen und voruniversitären Bildungsgängen nur in den ersten drei Lehrjahren (Schüler von 12-15 Jahren), an vorbereitenden Schulen für berufsbildenden

Ausbildungsgang (ehemalige Schulen für Allgemeinbildenden Ausbildungsgang und vorbereitenden berufsbildenden Ausbildungsgang mit Schülern von 13–16 Jahren) und Berufsbildenden Ausbildungsgängen (Schüler von 16 – 20 Jahren) auszuüben.

Der Antragsteller ist englischer Muttersprache und muss für die Eintragung in die Ranglisten für die Wettbewerbsklassen AB25 Englisch – Mittelschule und AB24 Englisch - Oberschule die Sprachprüfung gemäß Artikel 2 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 17. Februar 2000, Nr. 6 ablegen und bestehen.

Das Gutachten vom 09. März 2021 der schulämterübergreifenden Kommission, gemäß Artikel 3 des Beschlusses der Landesregierung vom 29. September 2015, Nr. 1112, sieht für die Anerkennung keine Ausgleichsmaßnahmen vor.

Dies alles vorausgeschickt verfügt die Landesschuldirektorin:

1. Die in den Niederlanden erworbene Berufsbefähigung wird für die Ausübung des Berufs als Lehrer an deutschsprachigen Schulen in Südtirol in der Wettbewerbsklasse **AB25 Englisch - Mittelschule** anerkannt.
2. Die in den Niederlanden erworbenen Berufsbefähigung wird für die Ausübung des Berufs als Lehrer an deutschsprachigen Schulen in Südtirol in der Wettbewerbsklasse **AB24 Englisch - Oberschule** nicht anerkannt, da die Inhalte der erworbenen Berufsqualifikation nicht den Anforderungen für den Unterricht in der obgenannten Wettbewerbsklasse entsprechen. Der Kandidat hat in den Niederlanden eine Lehramtsausbildung (Bachelor of Education mit 240 ECTS) absolviert, welche zum Unterricht in der Sekundarstufe (Schüler*innen von 12 bis 16 Jahren) berechtigt. Die Inhalte der Ausbildung entsprechen nicht jenen, welche für den Englischunterricht an den deutschsprachigen Oberschulen (Sekundarstufe II) der Autonomen Provinz Bozen erforderlich sind.

Gegen diese Maßnahme kann innerhalb von 45 Tagen ab Erhalt Aufsichtsbeschwerde gemäß Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, bei der Landesregierung eingelegt werden.

Gegen diese Maßnahme kann innerhalb von 60 Tagen ab Erhalt Rechtsbeschwerde gemäß Gesetz vom 6. Dezember 1971, Nr. 1034, bei der Autonomen Sektion der Provinz Bozen des Regionalen Verwaltungsgerichts eingelegt werden (D.P.R. vom 6. April 1984, Nr. 426).

Die Landesschuldirektorin
Sigrun Falkensteiner

if



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr. 17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Die Landesdirektorin
La Direttrice provinciale

FALKENSTEINER SIGRUN

11/03/2021

Der Amtsdirektor
Il Direttore d'Ufficio

STEINER MICHAELA

11/03/2021

Der Abteilungsdirektor
Il Direttore di Ripartizione

TSCHIGG STEPHAN

11/03/2021

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 3 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Sigrun Falkensteiner
codice fiscale: TINIT-FLKSRN75L71B220D
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 17476915
data scadenza certificato: 21/02/2023 00.00.00

nome e cognome: Stephan Tschigg
codice fiscale: TINIT-TSCSPH72A07A952D
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 18404245
data scadenza certificato: 20/05/2023 00.00.00

Am 15/03/2021 erstellte Ausfertigung

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 3 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Michaela Steiner
codice fiscale: TINIT-STNMHL79C56A952R
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 20856405
data scadenza certificato: 11/11/2023 00.00.00

Copia prodotta in data 15/03/2021

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

11/03/2021

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma